

¥0 日本語
ENGLISH

4

APRIL

The 横浜シーサイダー
YOKOHAMA SEASIDER
Magazine

Inside this issue

Event listings for April and

**Golden
Week**

ゴールデンウィーク
イベント

A look inside

**Honmoku
Station**

with Hideki Murai

横浜本牧駅長の
村井英樹

and more...

Private salon ● Organic sugar

waxgris
brazilian wax from NY

Female
Brazilian Wax

Starting from **¥5,400**
*Reservation required

506 Plaza Ceres Ishikawachō 2-64
Open: 10 am - 9 pm Close: Wed
tel: 045-514-7372

waxgris.com

MAP 5

Bluff Clinic
Medical & Dental care

services in
English & Japanese

ONLINE RESERVATIONS AT
www.bluffclinic.com

Call: (045)641-6961
82 Yamate-cho, Naka-ku Yokohama
Mon-Fri 9:00-12:30/13:30-17:00 & Sat 9:00-13:00
Closed on Sundays and National Holidays

MAP 1

JAPANESE LESSONS IN HONMOKU

COZY and RELAXED
ENGLISH SUPPORT
PRIVATE LESSONS
GROUP LESSONS

KIWI Japanese Language School
www.kiwi-education.jp 045-319-4582

KEN

Luxury housing for
Expats and Military

www.kencorp.com [facebook | kencorp.yokohama](https://www.facebook.com/kencorp.yokohama)

KEN Yokohama ☎ 0120-045-054

MAP 15

**English Speaking Attorney
In Kawasaki City**
(next to Tokyo & Yokohama)

**Legal service in English
on cases related to Japan**

- ▶ Business cases (contracts, bankruptcy, etc.)
- ▶ Traffic accidents (claim for damage)
- ▶ Civil cases (lawsuit, arbitration, etc.)
- ▶ Family cases (divorce, inheritance, will, etc.)

Kei Sumikawa (Attorney at Law)
web@smkw.biz <http://sumikawa.net/>
TEL: 044-276-8773
Member of Yokohama Bar Association

国内案件にも
対応いたします。
弁護士 澄川 圭
(横浜弁護士会所属)

澄川法律事務所
Sumikawa Law Office

Original Equipment

045
Yokohama Canvas Bag
横浜帆布鞆
Y.H.C.

USM™
Produced by
U. S. M. Corporation
Barakobashi 5002104, 4-24 Kaigandori
Naka-ku YOKOHAMA, 231-0002

Made in Nippon

Web shop : www.045usmc.com

MAP 22

AMI & Kinpira Kitchen

are looking for staff

Call: 045-319-4837 for info

募集中

**VEGAN cafe
bakery &**

yorocco tap ROOM
IN
ZUSHI
(NEAR THE BEACH)

BEACH MUFFIN

English/日本語 OK
046-872-5204 beachmuffin.net

YOKOHAMA
SEASIDER
MAGAZINE

READER SURVEY

We are conducting a survey to better understand our readers and give them a chance to voice their opinions. We will use this to develop content and also educate our sponsors about who reads us. Please help us to make our magazine even better by going to our website and answering a few simple questions. It won't take you more than 5 minutes!

読者のみなさまをもっと理解するため、そしてみなさまへ発言の場を提供するため、読者調査を実施しております。調査結果は、コンテンツの改善やスポンサーさまに読者層について知っていただくために使います。本誌ウェブサイトへ行き、5分以内で終わる簡単なアンケートにお答えください。ご協力よろしくお願ひいたします。

Complete the survey at:

www.yokohamaseasider.com

APRIL 2016

Ah, the smell of spring is in the air. The days are getting longer, the weather is getting warmer, and the cherry trees are waking from their winter slumber. More and more the outdoors are beckoning us to come out and play.

The hanami season has arrived. In Japan, sharing some sake under a cherry tree with friends is almost a seasonal requirement—of course, one that everyone is happy to oblige. Then as April nears its end, hanami parties give way to the festive Golden Week. We've highlighted a bunch of events in our Spotlight section for the extended holiday, so check it out and see what might interest you.

Grab your picnic set, get your friends or family out of the house, invite the neighbors, and go find the fun! As we always say, together we can make Yokohama an ever better city.

春のおいがしてきました。日がだんだんと長くなり、暖かくなってきましたね。桜の木は冬眠から目覚めたようです。アウトドア派の人たちからのお誘いがかかってきたような気がしてきました。

お花見シーズンの到来です。日本では、桜の木の下で友達とお酒を飲む、というのはこの時期欠かせないものです。そして、4月が終わりに近づくと、お花見シーズンはゴールデンウィークに取って代わられます。本誌のSpotlightページに、連休中に行なわれるたくさんのイベントを紹介しています。おもしろそうなイベントをチェックしましょう。

ピクニック道具を持って、友だちや家族を連れ出し、ご近所さんも誘って、楽しいことを見つけにいきましょう！いつものように、「力を合わせて、横浜をもっと素敵な街にしていましょう」

Visit us on the web at
www.yokohamaseasider.com

Email: info@yokohamaseasider.com



www.facebook.com/SeasiderMagazine



Follow us on Twitter @YokohamaSsdr

The contents of The Yokohama Seasider Magazine are fully copyrighted. No part of this magazine may be copied, distributed or reproduced in any form without the written consent of Bright Wave Media. Opinions expressed herein are not necessarily endorsed by the publisher. We are not responsible for the quality or claims of advertisers. YSM is available at roughly 500 locations. Except for ads, and unless noted, none of the content in the Yokohama Seasider Magazine is paid publicity. We feature information we think is important.

Cover: Photo of Yokohama Honmoku Station by Maho Watanabe

Publisher: Bright Wave Media, Inc.

Editorial: Ry Beville, Matthew Gammon, Saito Hisao, Brian Kowalczyk, Misato Hanamoto, Maho Watanabe

Design: Matthew Gammon

Sales: Jeremy Laughlin & Michael Porter

Copyright 2016

株式会社 Bright Wave Media

(Appointments only)

231-0063 Yokohama, Naka-ku

Hanasaki-cho 1-42-1

(Noge Hana*Hana)



MOTOMACHI SAKE BAR
Sagan
日本酒サガン
For Information & Reservations Call
045-663-3070

Hours
17:00 ~ 24:00
Closed
Mondays
月曜日

5 minutes from Ishikawacho Station
石川町駅から徒歩約5分

1-17-3 Ishikawacho, Yokohama
横浜市中区石川町1-17-3

MAP
4

ハービー・山口

Herbie Yamaguchi

Text by Saito Hisao

Among photographers that people truly look up to, Herbie Yamaguchi stands out as one revered by all. That includes me. I remember the first time I asked him to run a workshop for us: I was just one of all the other excited fans.

Herbie's way of life inspires the dreams of young photographers. It's because he has proven that if you just recognize your dream and work toward it step by step, then it's within your power to realize it. Whenever you talk to Herbie, you get the courage to take that step that you weren't able to take before. Several years ago, we ran a "walking the town workshop" in Noge. I'll never forget his smile when he said, "Taking people's pictures is fun, but also difficult, isn't it?"

Actually, just the other day we held an event called "town-revi" (short for "town review") with Herbie at Baraso, a bar in Noge, where we whetted our mental appetites with lots of discussion about photography. The participants enjoyed listening to stories that they couldn't hear outside of that kind of a setting. The things that Herbie talked about at Baraso would lose their charm if I tried to write about them here, so instead I'd like to tell you about the conversation he and I had in the car while I was driving him home.

Just after we had gotten on the expressway he said suddenly, "I forgot to tell everyone back there about the most important trick to taking portrait photographs..."

It was such a Herbie moment. When he told me, I thought, 'so that's it! He couldn't take such great pictures if we wasn't doing that. I wonder if I too can do it—actually, if anyone can. But I wonder if anyone really can do it from the bottom of their heart.' I had an internal debate about this.

"Saito, I forgot to tell everyone back there about the most important trick to taking portrait photographs: when you snap the shutter, you have to hope, from the bottom of your heart, for their happiness."

He's just too good, that Herbie Yamaguchi.



写真家を志す者ならば、だれもが憧れるのがハービー・山口だ。それは私も同じだった。初めてワークショップをお願いした時も、一人のファンとして興奮していたのを覚えている。

ハービーさんの生き様は若い写真家に夢を与えてくれる。なぜなら、自分の夢に向かって一歩を踏み出すことができれば、皆夢を叶えるチャンスが巡ってくるということを実践した人物だからである。ハービーさんと話をしていると、踏み出しきれなかった一歩を踏み出す勇気を貰うことができるのだ。数年前になるが、野毛での「街歩きワークショップ」に同行した時、「人を撮るということは楽しいけど難しいよね～」と言っていた時の笑顔が忘れられない。

実は先日、ハービーさんと野毛のバラ荘で「街レビ」を開催した。「街レビ」とは「街中レビュー」の略で、野毛で写真を撮るに着たいに語ろうというものだ。参加者は普段聴くことのできない「ここだけの話」を楽しんだ。バラ荘でハー

ビーさんに語っていただいたことをここで書くと「ここだけの話」にならないので、そのかわりに、その日の帰りの車中での話を一つだけ紹介することにします。

第三京浜に入ってしばらくして「さっきみんなに言い忘れたんだけどポートレート撮影の一番のコツはね……」とサラッと語ってくれた。

ハービーさんらしいな！ そうだよな、そうでなきゃあんな素敵な写真は撮れないよな。自分にできるだろうか、いや、本当はだれでもできることなんだろう。でもそれを本当に心からすることができるのだろうか……。自問自答してしまった。

「齋藤さん、さっきみんなに言い忘れたんだけどポートレート撮影の一番のコツはね、シャッターを切るときに相手の幸せを心から願うことなんだ」カッコよすぎるぞハービー・山口。



11E09D

2704

DARK ROOM INTERNATIONAL



ADDRESS 住所

中区花咲町1丁目42-1-2F
Naka-ku, Hanasaki-cho 1-42-1-2F

Tel/Fax : 045-261-7654

www.thedarkroom-int.com

ABOUT US

The Dark Room International, which generously sponsors these pages of photography each month, is a fully functional dark room located in the historical Noge district. Develop your black and white film and make prints— from start to finish, the photo is completely yours! The members are helpful and friendly so please drop by if you are interested in photography.

本誌が毎月お世話になっている「ダークルームインターナショナル」は野毛にあり、ここには写真の現像に必要な設備がすべて揃っています。白黒写真の現像、焼き付けまですべて自分で出来るのはとても楽しいもの。「ダークルームインターナショナル」のスタッフは皆さん親切でいろいろ教えてくれるので是非写真の現像焼き付けを体験してみてください。

HUNKY PUNK IPA

ハンキーパンク IPA

By Yosuke Katsuchi (Green owner)



We're unveiling our first house IPA, created together with Brimmer Brewing and the Japan Beer Times. It uses the Centennial hop, known for its citrusy character, together with the organic hop Gargoyl, whose aroma has tropical notes. While it has a bold flavor profile, its prominent maltiness strikes a nice balance with Gargoyl's mango-like qualities for a finish that lingers on and on.

This exquisite flavor and aroma is the result of Scott Brimmer and I going back and forth with ideas about how the beer should eventually turn out. The rare Gargoyl hop comes exclusively from a family-owned, organic farm in northern California. I met the hop farmer on a trip to San Francisco with a member of the Japan Beer Times, which has its main office in Noge. They have been importing hops and arranged for the Gargoyl to make it to Japan. Brimmer is originally from northern California, so it all seemed to be a perfect combination.

Hunky Punk IPA is a true collaborative effort that just needs you to complete the circle. Cheers.

green初のハウスIPA(ビール)を発表したいと思います。プリマーブルーイングとジャパン・ビア・タイムズとタッグを組んでつくりました。このビールはセンチナルホップというシトラスの香りが特徴的なホップと、ガーゴイルホップというトロピカルフルーツのような香りが特徴のオーガニックホップを使っています。強めの味ですが、しっかりと利いたモルトの風味がガーゴイルからくるマンゴーのような香りと上手く調和し、そのバランスの取れた後味がずっと口の中に残ります。

この絶妙なフレーバーとアロマは、スコット・プリマーと私が、どのようなビールの仕上がりにするかというアイデアを試行錯誤した結果生まれました。この珍しいガーゴイルホップは、北カリフォルニアの家族経営のオーガニック農場から来ています。野毛を拠点に置くジャパン・ビア・タイムズのメンバーとサンフランシスコを旅行中に、その農家の方と出会いました。ジャパン・ビア・タイムズはホップの輸入も事業の一環として行っており、ガーゴイルの日本への輸入を実現させてくれました。プリマーはもともと北カリフォルニア出身なので、全てが完璧な組み合わせとなりました。

ハンキーパンクIPAはまさしく協力と努力のたまものであり、あとはみなさんに飲んでいただくだけです。チアーズ!

Green Recipe

PORK SPARE RIBS

WITH SMOKED CHILI BBQ SAUCE

ポークスペアリブ w/ スモークチリ BBQ ソース

Ingredients

材料

pork spare ribs..... 1kg	豚肩スペアリブ..... 1kg
ketchup..... 1 cup	ケチャップ..... 1カップ
honey..... 1/4 cup	ハチミツ..... 1/4カップ
granulated sugar..... 1 tbsp	グラニュー糖..... 大さじ1
chipotle..... 1/4 cup	チポトレ..... 1/4カップ
jalapeno..... 2 peppers	ハラペーニョ..... 2本
onion (minced)..... 1/2	玉ねぎ..... みじん切り 1/2 個分
paprika powder..... to taste	パプリカパウダー..... 少々
garlic (grated)..... 2 cloves	ニンニク..... おろし 2 個分
ginger (grated)..... 1 thumb	ショウガ..... おろし 1 片分
lemon juice..... 1 fruit	レモン汁..... 1 個分
cilantro (minced)..... 1 bunch	シラントロ..... みじん切り一束分
salt & pepper..... to taste	塩、胡椒..... 少々

Directions 作り方

1. Slice the spare ribs into individual units, sprinkle on some salt to marinate.
2. Boil spare ribs until they are soft, then let cool.
3. Mix all other ingredients, then slather on while baking or grilling the ribs until done.

1. スペアリブを一本ずつ切り分け、ごく軽く塩をふりししばらくマリネする。
2. 柔らかくなるまでスペアリブを煮沸し、冷ます。
3. その他の材料を全て混ぜ合わせ、オープンヤグリルでそのソースを塗りながら焼いて完成。



※ Content for Green Pages is sponsored by Charcoal Grill Green

Creative Food Menu • Craft Beer & Wine • Friendly Atmosphere

STAFF
募集中

NOW HIRING
PLEASE CALL
045-315-6731

charcoal grill & bar

green

www.greenyokohama.com



石川町

ISHIKAWACHO

MAP
12

NAKA-KU, ISHIKAWACHO 1-8

TEL 045-662-5993

平日/Weekdays 17:00-26:00

土日祝/Weekends & Hol. 16:00-26:00



馬車道

BASHAMICHI

MAP
25

NAKA-KU, BENTEN-DORI 6-79

TEL 045-263-8976

Lunch: 11:30-14:00 (Sat, Sun, & Holidays 11:30-15:00)

Dinner: 17:00-24:00



吉田町

YOSHIDAMACHI

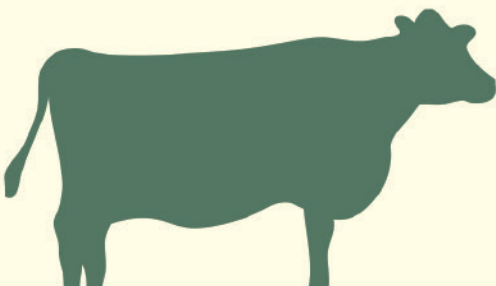
MAP
19

NAKA-KU YOSHIDAMACHI 12-2

TEL 045-315-6731

17:00-24:00

OPEN EVERY DAY



HARA Model Railway Museum presents

Thomas & Friends

Special Gallery

The steam locomotive loved by kids all over the world, Thomas the Tank Engine, celebrated its 70th birthday last year. Setting his sights on winning the hearts of a new generation of young train enthusiasts, Thomas and friends will roll into the Hara Model Railway Museum this month.

It's not often you can see Thomas and his pals chugging along the rails of a diorama outside of the UK. This rare event will feature the actual trains used in filming for the popular British television series. The Hara Model Railway's Ichiban Tetumo Park is the only venue in Japan where you can see Thomas and Friends in action on the tracks.

Special guest Sir Topham Hatt, the controller of Thomas's North Western Railway, will be making an appearance during Golden Week (5/3~5/5) and will be available for pictures. Expect him to be a very busy man. But maybe not nearly as busy as the parents taking their excited youngsters to see Thomas!



Sir Topham Hatt

will make a special appearance during Golden Week



原鉄道模型博物館

HARA Model Railway Museum

きかんしゃトーマススペシャルギャラリー

開催期間：平成28年4月20日(水)～5月30日(月)

Thomas & Friends Special Gallery

From April 20th to May 30th

※ Free Entry for up to 3 children aged 4-12 with one paying adult. 大人1名につきお子様(4歳～小学生)3名までが無料となります。

Event

SPECIAL

お子様3名までは

無料!

FREE ENTRY ※

for up to 3 children

HARA Model Railway Museum

©2016 Gullane (Thomas) Limited.

Hours 10:00 ~ 17:00 (Last entry・最終入館 16:30)

Closed Tuesdays・毎週火曜日

Fees 大人 ¥1,000 中学・高校生 ¥700 小人(4歳以上) Children over 4 ¥500※ (Tax Included・消費税込) ※Excluding Event Period

Address Yokohama, Nishi-ku, Takashima 1-1-2 Yokohama Mitsui Building 2F

※The above information is subject to change. Please check our website for up to date information. 上記の営業概要につきましては、変更する場合がございますので、HPを随時ご確認ください。

http://www.hara-mrm.com/english For further information Call 045-640-6699



Hideki Murai & Yokohama Honmoku Station

Text by Maho Watanabe

Even for locals, Yokohama Honmoku Station may not sound familiar. Located next to Negishi Station, this freight-only depot's scope extends far beyond just Yokohama. It acts as a hub for distributing cargo from all over Japan both domestically and internationally. For serious rail fans, just watching the passing container-laden freight trains may be entertaining, but what's more appealing about this station is the Class C56 steam locomotive, which has been kept in good condition and is now open to the public.

When Hideki Murai came to Yokohama Honmoku Station as a stationmaster in 2008, the steam locomotive, a.k.a. "Pony", was hidden away in its garage. Built in 1938, it was in service in Hokkaido, Kyushu and Kanagawa. Murai, who is a fan of steam locomotives, decided to make this beautiful train accessible to the public.



Originally from Wassam Town, Hokkaido, Murai grew up near a train station and was always surrounded by family and neighbors in railway jobs. His father worked for Japanese National Railways and was a conductor at the station near Murai's home. "I felt like my father was always watching over me when I used his station to go to school every day," he says with a smile. With this background, it seemed quite natural for him to seek a related job. He left Hokkaido after high school to take a job at Kanagawa Seaside Railway. The thought of any other field of work never crossed his mind.

Currently, Murai manages three stations on the Honmoku Line: Yokohama Honmoku, Negishi, and Honmoku-Futo. While keeping himself busy as stationmaster, he welcomes anyone interested in the steam locomotive, from neighborhood schoolchildren to railway enthusiasts from afar, with a big smile. "All parts were meticulously made by hand. I hope guests can see the amazing craftsmanship for themselves," says Murai while affectionately patting Pony. Fellow rail buffs would surely notice the sincerity in his eyes.

Yokohama Honmoku Station 横浜本牧駅

Address/住所: 中区錦町 15 番地 Naka-ku, Nishikicho 15
Tel: 045-621-1061

根岸駅の隣に、横浜本牧駅という名の貨物駅があることをご存じだろうか？ この駅は、横浜から出荷する貨物の送り出し、さらには全国から届く貨物を日本各地へ、そして世界の港へと届けている。鉄道ファンにとってはコンテナを乗せた貨物列車が行き交うだけでも魅力に感じられるかも知れないが、この駅の一つの魅力は、ここで大切に保管され、現在は一般公開されているC56形蒸気機関車の存在だ。

駅長の村井英樹が横浜本牧駅に着任した2008年当時、蒸気機関車C56-139号、通称「ポニー」は、ひっそりと駅舎に静態保存されていた。1938年に製造され、北海道や九州、そして神奈川県で貨物機関車や教習車として活躍した、この美しい蒸気機関車を、自身もSLファンだった村井は程なく一般公開することに決めた。

村井は、北海道の和寒町出身。生家は駅からほど近く、家族や親族も鉄道関係者という環境で育った。国鉄の職員だった父親は、村井の家の最寄り駅で車掌を務めていたため、通学のために毎日駅を利用するたびに、「父親に見張られているようだった」と笑う。そして村井は高校卒業後に上京し、神奈川臨海鉄道株式会社に就職。鉄道業界以外の道は考えなかったという。

現在、横浜本牧駅、根岸駅、本牧埠頭駅の本牧線3駅の管理で多忙ななか、蒸気機関車を見たいという人があれば、近隣の幼稚園児の見学会から遠方から訪れるSLファンまで、いつでも笑顔で案内をしている。「全て手づくりで丁寧につくられている、この素晴らしい技術を見て欲しい」。C56-139号を撫でながら語る村井の目は、まさに真摯な鉄道ファンのそれだった。



Spotlight

Yokohama Frühlings Fest 2016

ヨコハマフリューリングスフェスト 2016

4/29^土 ~ 5/8^日

11:00 ~ 21:30

Location / Red Brick Warehouse Admission / Free

Website / www.yokohama-akarenga.jp/event

MAP
6

The annual spring celebration of German beer, food and music in Yokohama. Break out your lederhosen and your Bavarian hat and get ready for rollicking German drinking songs and a plethora of bratwurst.



横浜の毎年春恒例、ドイツのビール、フード、音楽のお祭り。レーダーホーゼン(ドイツの民族衣装)とチロリアンハットを準備して、ドイツの宴の歌を歌って、ソーセージをたくさん食べて、陽気に楽しもう!

24th Hayama Art & Music Festival

第24回葉山芸術祭

4/23^土 ~ 5/15^日

For schedule see website

Location / Hayama Admission / Free

Website / www.hayama-artfes.org (Japanese Only)



This community-created festival has played an integral part in the development of grassroots art scenes around Kanagawa. The creative spirit of the Hayama art community can be seen in its illuminated bamboo art project and the open air "art city", where over 150 artists will be displaying their works.

コミュニティーによってつくられたこの葉山芸術祭は、神奈川県内のコミュニティーに根ざした芸術活動の発展において欠かせない役割を果たしてきた。葉山の芸術コミュニティーの創造的な精神は、竹のアートプロジェクトや「青空アート市」などから垣間みることができる。150人以上もの芸術家たちが自分たちの作品を披露する。

41st Noge International

Street Performers Festival

第41回野毛大道芸

4/23^土 ~ 4/24^日

11:00 ~ 16:30

Location / Noge

Website / nogedaidoge.com (Japanese Only)

MAP
8

From acrobats and jugglers to comedians and clowns, this circus in the street runs the full gamut of entertainment. Sure to provide fun for spectators of all ages. Bring a stool to get your head above the crowd.

アクロバットにジャグラー、漫才にピエロまで、この大道芸はありとあらゆるエンターテインメントを繰り広げる。老若男女問わず観客を楽しませてくれるに違いない。大勢の観客で前が見えないかもしれないので、脚立を持っていった方がいいかもしれない……。



BeerFes Yokohama

ビアフェス横浜

4/16^土 ~ 4/17^日

For time see website

Location / Osanbashi Pier Admission / Adv ¥4,600/Door ¥5,000

Website / www.beerfes.jp (Japanese Only)

MAP
26

The craft beer scene in Japan continues to grow in leaps and bounds. BeerFes Yokohama provides visitors with a taste of Japanese craft beers from around the country. There are three sessions each lasting 3½ hours.

日本のクラフトビールシーンは急成長を続けている。ビアフェス横浜では、参加者は日本中のクラフトビールを飲むことができる。3部構成で、それぞれ設定時間は3時間半。



Spotlight

April and Golden Week events / 4月・ゴールデンウィークイベント

Yokohama Parade

ザよこはまパレード

5/3 (火祝)

MAP
27

Kids Parade 10:45 / Super Parade 11:15

Location / Starts at Yamashita Park Admission / Free

Website / www.yokohama-cci.com (Japanese Only)

*Postponed to May 4 in case of heavy rain (decided on 7:00 a.m. on the day) 荒天順延 5/4

Held every May 3rd, this hallmark of Yokohama helps ring in the annual "Opening of the Port Festival" with a colorful display of elaborate floats and marching bands. The parade starts in Yamashita Park with a kids parade, followed by the larger "Super Parade" which proceeds along the bay past the Red Brick Warehouse and then to Isezakicho.

毎年5月3日に横浜開港記念を期して行なわれる、この横浜らしいイベントは、丁寧に作られた船やマーチングバンドなど色鮮やかなショーを繰り広げる。パレードは、山下公園をスタートし子供たちによるキッズパレードから始まり、その後赤レンガ倉庫、そして伊勢佐木町へと海沿いを進行するスーパーパレードで人々を楽しませる。



Yoshidamachi Art & Jazz Festival

吉田町アート JAZZ フェスティバル

4/23 (土) ~ 4/24 (日)

11:00 ~ 17:30

MAP
28

Location / Yoshidamachi Admission / Free

Website / daidogeij.jp (Japanese Only)

Yoshidamachi comes alive with a variety of jazz performances. Local shops will also be opening their doors for visitors to participate in a variety of workshops. If you feel like adding a little jazz to your weekend, head over to the lively streets of Yoshidamachi.

吉田町がさまざまなジャズパフォーマンスで盛り上がる。ローカルのお店は参加者のためにワークショップも開催。週末、ジャズを感じてみたい人は、元気溢れる吉田町に繰り出そう！



2016 "Flowers" at Hakeijima

八景島シーパラダイス 2016 Flowers

~ 5/8 (日)

Park Hours

Location / Hakeijima Sea Paradise Admission / park admission

Website / www.seaparadise.co.jp (Japanese Only)

Hakeijima Sea Paradise, with its already amazing aquariums, will enchant visitors with a spring themed collection of projection mapping displays. The park welcomes in the season in a magical way with evening fireworks during Golden Week and a host of other family-centered events in April and May.

八景島シーパラダイスはすでに素晴らしい水族館であるが、この時期限定に、春バージョンのプロジェクションマッピングが行なわれ、人々を魅了する。ゴールデンウィーク中は夜に火花が行なわれ、4月から5月にかけては家族向けのイベントも開催される。



Zushi Film Festival

逗子海岸映画祭

4/28 (土) ~ 5/8 (日)

11:00~

Location / Zushi Beach Admission / ¥1500

Website / zushifilm.com (Japanese Only)

Now entering its seventh year, the Zushi Film Festival offers music, food, cultural events, and movies under the stars at Zushi Beach. The festival brings in a fresh mixture of domestic and internationally acclaimed films as well activities for the whole family. Note that it can get a bit chilly in the evenings.

今年で7年目を迎える逗子海岸映画祭は、逗子海岸の夜空のもとで、音楽、フード、文化イベント、そして映画をみなさんに届ける。国内外で高い評価を受けている映画、そして家族で楽しめるアクティビティなど催し物はさまざま。夜は少し寒くなるのでそのご準備を。



MON - SAT
11:30
21:30
LAST ORDER

SUN / HOLIDAY
10:00
20:30
LAST ORDER

OPEN EVERY DAY

Where Food is Fun

Coffee Shop
Moon Cafe

Visit us for great burgers!

2-10 HONMOKU-MIYAHARA NAKA-KU YOKOHAMA
TEL: 045-623-3960 FAX: 045-623-9665
www.mooncafe-honmoku.com

BASHAMICHI TAPROOM
authentic American barbecue

フードプラン8名様より承ります
FOOD PLANS AVAILABLE FOR 8 OR MORE PEOPLE

STARTING AT
¥2,500 PER PERSON

WEEKDAYS: 17:00 TO 24:00
SAT., SUN., HOLIDAYS: 12:00 TO 24:00 OPEN EVERY DAY

5-63-1 SUMIYOSHI-CHO, NAKA-KU
045-264-4961

横浜ビール

Yokohama's
Original
HOMETOWN
BREWERY

YOKOHAMA
BREWERY
SINCE 1995

NAKA-KU, SUMIYOSHI-CHO 6-68-1
Phone: 045-640-0271 Pub Hours:
Weekdays: 6-11pm, Weekends, 1-11pm
www.yokohamabeer.com

2-15 Higashi-Dori,
Fukutomi-cho, Naka-ku,
Yokohama

045-341-0450
weekdays :
17:00-23:30
Sat, Sun. & Hol :
13:00-23:30
Closed :
Thursday

YOKOHAMA BAY
TRADE MARK
BREWING CO.

http://baybrewing.jp

BEEF (GRASS FED) BEEF PORK LAMB VEAL CHICKEN TURKEY CROCODILE
KANGAROO OSTRICH GOAT CAMEL BOAR HORSE PATTIES BURGERS
SKEWERS SAUSAGES HAM BEEF JERKY BACON AND MORE BACON
MEAT PIES CHEESE CAKES SWEETS BREAD DUCK SPICES GRILLS AND
NON FOOD ITEMS FROZEN FRUITS AND VEGETABLES RABBIT VENISON
PREMIUM MEAT FROM USA AUSTRALIA AND NEW ZEALAND
WE SHIP ALL OVER JAPAN TO YOUR DOOR STEP! ORDER ONLINE NOW!
※ ミートガイのオンラインショップには400種類以上の商品が！
商品を玄関先までお届けします。ご注文オンラインで！

www.TheMeatGuy.jp

The Meat Guy

Tomei's Since 2004
California Wine Dining in Motomachi
元町 カリフォルニアワイン&ダイニング

A CASUALLY ELEGANT WINE DINING EXPERIENCE
FOR THE NOVICE AND ACCOMPLISHED WINE DRINKER
カジュアルでエレガントなワインディング体験を
ワインビナーからワインエキスパートまで

Unique California Wines!
カリフォルニアのこだわりワイン

Outstanding Food Menu!
とびきりのフードメニュー

Online Retail Shop!
オンライン・販売ショップ

Sunday Live Music!
サンデーミュージックライブ!

Open Every Evening!
年中無休 (年末年始を除く)

(FB) Tomeis Wine Bar & Wine Shop
www.tomeiwines.com
045-212-5446
info@tomeis.co.jp

Mon.-Fri. 6pm - 11pm
Sat./Sun./Holidays 12pm - 12am
月～金 18時～23時
土/日/祝日 12時～24時

to 登
ra 良
ya 屋

YOKOHAMA'S
LEGENDARY
SASHIMI

Yokohama
Naka-ku, Yoshida-machi 2-3
045-251-2271
MON-SAT 11:00-21:00 (L.O. 20:30)



Bay Beats

MIX

MAP 33

BAR CHIT CHAT PRESENTS
BAR CHIT CHAT
12th Anniversary Live Party!

4/16 SAT ①

at Thumbs Up

Price: ^{ADV} ¥4200 / ^{DOOR} ¥5000

Time: ^{Open}15:30 ^{Until}28:20
(see www.stovesyokohama.com)



CHAN-MIKA

Kawasaki's chill bar and live space Chit Chat will be hosting its 12th year anniversary this month at Thumbs Up for an all night jam fest. Among the many acts taking the stage will be acoustic rockers Higashida Tomohiro & The Roadsters, the reggae sounds of GREEN MASSIVE, the ever smooth singing of CHAN-MIKA, Leyona joining AO YOUNG from Dachambo, and the jazzy-funk of ALBATRUS. This anniversary bash brings together an eclectic group of musicians for some good vibes. Kicking off with a movie and live set and then moving onto the main shows, this party will be sure to keep you dancing until sunrise.

川崎の落ち着いたバー兼ライブハウスであるChit Chatが12周年を記念し、横浜のThumbs Upでオールナイトジャムフェストを開催する。アコースティックロックー・東田トモヒロ&The Roadsters、レゲエ音楽のGREEN MASSIVE、スムーズ・ファンクのCHAN-MIKA、LeyonaとDachamboのAO YOUNG、そしてジャズ・ファンクグループALBATRUSなど、たくさんのアーティストが一堂に会し、会場を盛り上げてくれる。映像とライブセットで幕開けし、その後メインのパフォーマンスが繰り広げられるこのパーティーでは、みなさん朝まで踊り明かすこと間違いないだろう。

JAZZ

MAP 2

JAZZTRONIK

UNPLUGGED

4/24 SUN ②

at Motion Blue

Price: ¥5000

First: ^{Open}15:15 ^{Start}16:30
Second: ^{Open}18:15 ^{Start}19:30
(see www.motionblue.co.jp)



JAZZTRONIK

Jazztronik has established itself in the world of club music by bringing together uplifting jazz and the driving energy of house music. Created by DJ, producer, and pianist Ryouta Nozaki, Jazztronik has emerged from the Japanese club scenes to make an impact on the global dance music scene through extensive touring. They have benefited from having tracks remixed by house legend Danny Krivit and DJ/producer Louie Vega. This month at Motion Blue Nozaki and his band will set aside the electronic beats and samples for a totally unplugged experience that will give a different, yet just as energetic, take on some of their popular songs.

Jazztronikは、アップテンポなジャズとエネルギッシュなハウスミュージックを融合させ、クラブミュージックの世界でその名を馳せている。DJ兼プロデューサー兼ピアニストである野崎良太率いるこのプロジェクトは、日本のクラブシーンを超え世界のダンスミュージックシーンにまで影響を与えている。その影響力は、広範囲に渡るツアーを行い、さらにハウス界の伝説的人物ダニー・クリヴィットや、DJ兼プロデューサー、ルイ・ヴィガなどがJazztronikのトラックをリミックスしたことによるところが大きい。今月、横浜のMotion Blueで野崎と彼のバンドがエレクトロニックビートではなく、アコースティックな音楽をみなさんに届ける。いつもと違う、しかしエネルギッシュな音楽をお見逃しなく。



アメリカ直輸入ビール
Over 100 varieties of American craft beer in bottles and cans for drink-in or take-out

Home delivery available!

Antenna America

Nagano Trading's
American Craft Beer Tasting Room
www.antenna-america.com

See ad on page 8 for hours and address

LEGEND

- Police Box
- Info Booth

- 1 Bluff Clinic [E-8]
- 2 Motion Blue [B-5]
- 3 Tomei's [E-7]
- 4 Sagan [E-6]
- 5 Gris [E-6]
- 6 Frühlings Festival 2016 [B-5]
- 7 Nakamaru Dental Clinic [E-6]
- 8 Daidogei Street Performances [D-3]
- 9 Bashamichi Taproom [D-4]
- 10 Dark Room International [D-2]
- 11 &Swell [B-4]
- 12 Ishikawacho Green [E-6]
- 13 Toraya [D-3]
- 14 Apollo [D-3]
- 15 Ken Corp [E-6]
- 16 Bay Brewing [D-3]
- 17 Kinpira Kitchen [D-3]
- 18 Yokohama Brewing [D-3]
- 19 Yoshidamachi Green [D-3]
- 20 Café Elliott Avenue [D-7]
- 21 YIEA & Shyo Shyo An [C-2]
- 22 045 Studio [C-4]
- 23 Antenna America [D-3]
- 24 Sparta [D-3]
- 25 Bashamichi Green [C-3]
- 26 BeerFes Yokohama [B-6]
- 27 Belgium Beer Weekend / Yokohama Parade (starting location) [C-7]
- 28 Yoshidamachi Jazz & Art Festival [D-3]
- 29 Yokohama Museum of Art [B-2]
- 30 Yokohama Bay Hotel Tokyu [B-3]



WORK HARD. PLAY HARD. DRINK GOOD BEER.

TRAVELER
outdoor Japan
 TRACKING HISTORY IN THE SNOWY MOUNTAINS
 Recounting the Great St. Bernard, the Alps, and the Himalayas
 Discover the World's Most Beautiful Snowy Mountains
 Guide's Premium Member of Snow and Ski
 www.outdoorjapan.com

Japan Snow Guide
 Winter 2016 Issue #58
FREE for all!
 (available in print & digital)

Download the free Japan Snow Guide Mobile App!

WWW.OUTDOORJAPAN.COM

ギリシア料理 SPARTA 045-253-1645 www.sparta.jp

Yokohama's oldest GREEK RESTAURANT

LUNCH 11:30-14:30 (L.O.) 15:00 CLOSE
 DINNER 17:00-22:30 (L.O.) 23:00 CLOSE

YOSHIDAMACHI 3-7 NAKA-KU YOKOHAMA

MAP 24



清水和友税理士事務所
ENGLISH SPEAKING TAX ACCOUNTANT

SHIMIZU

TAX & ACCOUNTING

Tax Consultation • Bookkeeping • Tax Preparation
National Tax Agency Representation



KAZUTOMO SHIMIZU
kazutomo.shimizu@jasper.dti.ne.jp
http://www.shimizutaxattorney.com/
045-365-1938

Expert care from a friendly,
internationally trained,
English-speaking
dentist



**Nakamaru
Dental Clinic**

Naka-ku, Ishikawa-cho 1-13-5
Mamebun Bldg 3F (above HAC)
045-664-4618
www.nakamaru-dental.jp

MAP
7

Abbreviations
a = advanced d = door

ART

**@横浜美術館
Yokohama Museum of Art**
045-221-0300
www.yaf.or.jp/yoma
■複製技術と美術家たち ーピカソからウォーホルまで
Artists in the Age of Mechanical Reproduction: from Picasso to Warhol
4/23-6/5, 10:00-18:00, ¥1300; uni & high school, ¥700; middle school, ¥400; seniors, ¥1200 (前売り券もある。discounted advanced tickets available)

**@そごう美術館
Sogo Museum**
045-465-5515
www2.sogo-gogo.com/common/museum/
■あそぶ浮世絵 ねこづくし Playful Ukiyo-e Art (cat-themed)
4/2-5/8, 10:00-20:00, ¥1000; uni & high school, ¥800, middle & under, free!

@BankART Studio NYK
045-663-2812
www.bankart1929.com
■邱昭財「浄・境」
Chiu Chao-Tsai: Crystalline Realm "Vanishing Light & Landscape" (sculpture, 3D art from Taipei artist)
4/8-17, 11:00-19:00, free!

**@川崎市市民ミュージアム
Kawasaki City Museum**
044-754-4500
www.kawasaki-museum.jp
■生きるアート 折元立身展 Tatsumi Orimoto Life x Art
4/29-7/3, 9:30-17:00, ¥700; students & seniors, ¥600; middle & under, free!

PHOTOGRAPHY

**@横浜市民ギャラリー
Yokohama Civic Art Gallery**
045-315-2828
http://ycag.yafjp.org

■福島桜紀行
Fukushima sakura journal (gorgeous sakura photos & video)
4/6-10, 10:00-18:00, free

**あーすぷらざ
Earth Plaza**
www.earthplaza.jp/
045-896-2121
¥450; students & seniors, ¥300; middle school & elementary, ¥100
■関健作 写真展「プータンの小さな瞳」
Seki Kensaku: a little student in Bhutan (documentary photos of a little girl in Bhutan)
4/15-5/12, 9:00-17:00, free!

**@みなとみらいギャラリー
Minatomirai Gallery**
www.mmgallery.jp
045-682-2010
■第48回 二科会写真部神奈川県公募展
The Nika Association's 48th photography exhibit (featuring photos from the Kanagawa public)
4/21-25, 11:00-18:00 (last day, ~17:00), free!

POPULAR MUSIC

@Airegin
http://umemotomusica.jugem.jp
045-641-9191
most shows: ¥2500 + 1 drink; U23, ¥1500
■Fuwa Works (amazing free-style jazz)
4/15, 20:00, ¥3000
■Cupis (from Berlin) w/Soon Kim & Hachiya Maki (electro, 2 saxes and vocalist; should be cool!)
5/3, 19:30

@Yokohama Bay Hall
www.bayhall.jp
045-624-3900
■Vintage Trouble (great American R&B band)

4/8, 19:30, a¥6500
■Ego Wrappin' (great Japanese jazz-rock band)
5/13, 19:00, ¥5500

@Dolphy
www.dolphy-jazzspot.com
045-261-4542
■Keiko Lee duo (famous pianist/vocalist)
4/7, 19:30, a¥5000/d¥5500
■島裕介(tp)&丈青(p)デュオ Shima Yusuke & Josei Duo (amazing trumpet & piano duo)
4/22, 19:30, a¥3500/d¥3800

@Grass Roots
http://grassroots.yokohama/
045-312-0180
■Novol (amazing live painting + DJ)
4/13, 19:00, ¥1500 + 1 drink

@Kamome
Yokohama-kamome.com
045-662-5357
■Kai Petite TRio
4/6, 20:00, ¥3500
■Battle of Study (jam session competition)
w/Motoharu of Soil & Pimp Sessions
4/19, 19:30, ¥2000 (to session, ~17:00), free!
■Ota Ken Quartet (talented alto sax player)
4/22, 20:00, ¥3500
■Grace Mahya (great local pianist/vocalist)
5/5, 19:00, ¥4000

@Motion Blue
www.motionblue.co.jp
045-226-1919
■Theatre Brook (legendary Japanese funk rock band)
4/8, 19:30, ¥6500
■Mads Tolling Quartet (fantastic jazz from Denmark)
4/13, 19:30, ¥4500
■Halie Loren (sexy-voiced U.S. jazz singer)
4/17, 16:30 & 19:30, ¥7000

@Pacifco Yokohama
www.pacifco.co.jp
045-221-2155
■Bob Dylan & His Band
4/28, 19:00, SS¥25,000, S¥16,000, A¥13,000

@Thumbs Up
www.stovesyokohama.com
045-314-8705
■Mountain Mocha Kilimanjaro (great Japanese funk band)
4/10, 20:00, a¥2800/d¥3300
■Toshirow Higurashi (amazing slide guitarist w/back-up band)
4/25, 19:30, a¥2300/d¥2800
■岡林信康 Okabayashi Nobuyasu ("Japan's Bob Dylan")
4/28, 20:00, a¥5500/d¥6000 + order
■Caravan, GOMA & the Jungle Rhythm Section (acoustic band + didgeridoo band)
5/4, 19:00, a¥4500/d¥5000

@Tomei's Wine Bar
www.tomeiwines.com
All shows are free & 6:30~9:30
■4/3 Amitame (blues)
■4/10 Tsukasa & Sakurada (blues)
■4/17 Nazna (shamisen duo)
■4/24 Mikku Nagata (ukulele)

CLASSICAL MUSIC

**@みなとみらいホール
Minatomirai Hall**
www.yaf.or.jp/mmh/index.php
045-682-2020 (discounts for seniors, students, etc.)
■神奈川県フィルハーモニー管弦楽団第318回定期演奏会
Kanagawa Philharmonic Orchestra 318th regular concert
4/9, 14:00, S ¥6,000A ¥4,500 B ¥3,000
■日本フィルハーモニー交響楽団第316回横浜定期演奏会
Japan Philharmonic Orchestra 316th regular concert



4/16, 18:00, S ¥7,200 A ¥6,200
B ¥5,200 C ¥4,200 P ¥3,200 Y ¥1,500

(317th) 5/14, 18:00, S ¥7,700 A ¥6,500 B ¥5,700 C ¥4,700 P ¥3,700 Y ¥1,500

■ 横浜フィルハーモニー管弦楽団
第75回定期演奏会
Yokohama Philharmonic Orchestra
75 regular concert
4/30, 18:30, only ¥1000! (seniors, ¥500)

@フィリアホール
Philia Hall

http://www.philiahall.com
045-985-8555

■ 川久保陽紀 ベートーヴェン：ヴァイオリン・ソナタ全曲演奏会
Kawakubo Tamaki: Beethoven violin sonata (full concert)
4/23, 17:00, S ¥4000, A ¥3000; students, ¥2000

■ カール＝ハインツ・シュッツ フルート・リサイタル
Karl-Heinz Schütz flute recital
4/28, 19:00, ¥5000; students, ¥3000

@サルビアホール
Salvia Hall

http://salvia-hall.jp/
045-511-5711

■ Chiaroscuro Quartet
4/7, 19:00, ¥6500
■ Henschel Quartett

5/6, 19:00, ¥6500

@横浜マリンタワー
Yokohama Marine Tower

event.marinetower.jp
045-664-1100

■ フェリス女学院大学ミニコンサート
Ferris Women's College mini-concert
(local university in Motomachi area)
4/10, 13:00 & 14:00, free!

ART THEATRE

@Brillia Short Shorts Theater

www.brillia-sst.jp/theater_program
045-633-2151

10:00-22:00, closed Tuesdays
¥1000; seniors, youth & handicapped, ¥800

■ メガ盛り! ショートフィルムプログラム2016
Maga-Flourish Short Program 2016
~4/15, 9 works

■ 『嘘』 ショートフィルムプログラム2016
"Lies" Short Film Program
~4/15, 5 works

■ イギリス特集ショートフィルムプログラム
British Special Short Film Program
~4/30, 4 works

■ サウルの息子
Son of Saul



Mister Micawber's

海外旅行やビジネスで使える英語
プライベートレッスンが
格安3,000円から

無料体験

mistermicawbers.com
mistermicawber@gmail.com

4/29-24

@Cinema Jack & Betty
シネマ ジャック & ベティ

Naka-ku Wakaba-cho 3-51
www.jackandbetty.net
045-243-9800

(this is just a selection of showings)
■ クーパー家の晩餐会 Love the Coopers ~4/8

■ バンクシー・ダズ・ニューヨーク
Banksy Does New York, ~4/8

■ ドリーム ホーム 99%を操る男たち 99 Homes, ~4/8

■ さざなみ 45 Years, 4/9~
■ 虹蛇と眠る女 Strangerland, 4/16~

■ アイヒマン・ショー 歴史を映した男たち The Eichmann Show, 4/23~

SPORTS

BASEBALL

■ Yokohama DeNa BayStars: Home Games
横浜DeNAベイスターズ

@Yokohama Stadium
www.baystars.co.jp/
045-661-1256

4/1 v Hanshin Tigers 18:00

4/2 v Hanshin Tigers 14:00

4/3 v Hanshin Tigers 13:00

4/8 v Tokyo Yakult 18:00

4/9 v Tokyo Yakult 14:00

4/10 v Tokyo Yakult 13:00

4/19 v Hiroshima Carp 18:00

4/20 v Hiroshima Carp 18:00

4/26 v Chunichi Dragons 18:00

4/27 v Chunichi Dragons 18:00

4/28 v Chunichi Dragons 18:00

5/3 v Tokyo Yakult 13:00

5/4 v Tokyo Yakult 13:00

5/5 v Tokyo Yakult 13:00

SOCCER/FOOTBALL

■ Yokohama F-Marinos: home games
www.f-marinos.com
045-285-0677

4/6 v Kashiwa Reysol 19:30 (@Nippatsu)

4/10 v Urawa Red Diamonds 13:00 (@Nissan)

4/20 v Sagan Tosu 19:30 (@Nippatsu)

4/24 v Sanfrecce Hiroshima 14:00 (@Nissan)

4/30 v Shonan Bellmare 19:00 (@Nissan)

5/8 v Ventforet Kofu 14:00 (@Nissan)

BASKETBALL

■ 横浜ビー・コルセアーズ
Yokohama B-CORSAIRS: home games
http://b-corsairs.com

4/9 v Akita Happinets 18:00 (@Hiratsuka)

4/10 v Akita Happinets 14:00 (@Hiratsuka)

4/16 v Toyama Grouses 18:00 (@Sky Arena Zama)

Learn Japanese in Yokohama
Long and short-term courses available



横浜国際教育学院

YOKOHAMA INTERNATIONAL EDUCATION ACADEMY

43 Miyazakicho, Nishiku, Yokohama 220-0031

TEL 045-250-3656 FAX 045-250-3657

EMAIL admissions@yiea.com

www.yiea.com



Only 4 minutes from
Sakuragicho Station

KIMONO SCHOOL 和装教室
SHYOSHYOAN
A practical approach to kimono

Tailored lessons • Convenient location • Flexible scheduling

Courses in Kimono Dressing
(Kitsuke)

Certificate Courses

Yukata

Komon & Taiko

Send inquiries to
shyoshyoan.info@gmail.com

www.shyoshyoan.com

045・311・7804
 EUROPEAN BEER HOUSE 横浜 Cheers
 WWW.YOKOHAMA-CHEERS.COM

MAP 31

4/17 v Toyama Grouses 14:00 (@ Sky Arena Zama)

RUNNING

■ 第17回 TELLチャリティ・ウォーク&ラン
 17th TELL Charity Runathon
 http://tellarunathon.com
 5/28, 10:00~, ¥3500; ages 6~12, ¥2500

FLEA MARKETS

www.recycler.org
 @Bashamichi Station
 4/9, 23 11:00-16:00
 @Hodogaya Park
 4/10, 5/5 10:00-16:00
 @Nihonmaru Memorial Park
 4/2, 5/3, 4 10:00-16:00
 @Nihon-Odori Park
 4/29 10:00-16:00
 @Nissan Stadium
 4/2, 16, 5/1 10:00-16:00
 @Rinko Park
 4/9, 5/8 10:00-16:00
 @Umi-no-Koen
 4/3, 17 10:00-16:00

MISC

横浜人形の家
Yokohama Doll Museum
www.doll-museum.jp
 045-671-9361
 ¥700 adults/¥400 jr. high & elementary

9:30-17:00, 月曜 closed Mondays
 ■ ジャッキーとおさんぽ! くまのがっこうワールド展
 Jackie: "the bears' school" display ~4/7

神奈川県立歴史博物館
Kanagawa Prefectural History Museum
<http://ch.kanagawa-museum.jp>

■ まぼろしの紙幣 横浜正金銀行券
 Vanished paper money (184 specimen of retired bank bills from early 20thC)
 4/23-5/29, 9:30-17:00, ¥600; Students & U20, ¥400; seniors & high school, ¥100

@Pacifco Yokohama

www.pacifco.co.jp
 045-221-2155
 ■ 第26回 2016日本フラワー&ガーデンショー
 26th Japan Flower & Garden Show
 4/22~24, 10:00-17:00 (last day, ~16:00), ¥800
 ■ 2016 ルピシア グラン・マルシェ
 2016 Lupicia Grand Marche (huge tea festival)
 5/7, 9:00-18:00; 5/8, 9:00-17:00, free!

ビール発祥の地、横濱のあられ
横濱ビア柿
www.minoya-arare.com
 (株)美濃屋あられ製造本舗

@原鉄道模型博物館
Hara Model Railway Museum

www.hara-mrm.com
 11:00-18:00; closed Tues
 045-640-6699
 ¥1000; middle & high school, ¥700; elementary, ¥400
 ■ きかんしゃトーマス スペシャルギャラリー
 Thomas & Friends special exhibit
 4/20~5/30

@横浜赤レンガ倉庫
Akarenga Soko

<http://www.yokohama-akarenga.jp/>
 ■ ヨコハマフリースタイルフェスティバル
 Yokohama Frühlings Festival (big beer festival!)
 4/29-5/8, 11:00-21:30, free entry, drinks extra

@神奈川芸術劇場(KAAT)
Kanagawa Arts Theater

045-633-6500
<http://www.kaat.jp>
 ■ 渋谷知らず「春のお祭り〜2016年古典の旅」
 Shibusashirazu spring festival (Amazing jazz-orchestra and Butoh performance!)
 4/9, 18:00, a¥1000/d¥1500 (rehearsal show)
 4/10, 17:00, a¥5000/d¥5500

Event info is current at the time of YSM production, but may change. Please double check. Please let us know what other kinds of information you would like to see listed here. We are working closely with the city to bring you a richer Yokohama experience.

Please follow us on Twitter or Facebook for more info on upcoming events around Yokohama



www.facebook.com/SeasiderMagazine



@YokohamaSsd

APOLLO company
 craft beer, fine food & great people
 1-9 Hanasaki-cho, Naka-ku 6pm-3am
 045-261-8308

MAP 14

EAST & WEST FUSION CUISINE
KINPIRA KITCHEN
 045-231-6877
 OPEN TUESDAY TO SUNDAY
 LUNCH | 2:00-15:00 (LO 14:30)
 DINNER | 7:00-24:00 (LO 23:00)
 TRY OUR DELICIOUS FOOD!
 ADDRESS
 NAKA-KU NOGUCHO 2-77-1

MAP 17

17th Annual Charity **tell RUNATHON**
 Saturday, May 28th, 2016
 Registration now open!
www.tellarunathon.com

AMERICAN CRAFT BEER + SPIRITS

アメリカンクラフトビール日本全国冷蔵配送!
HOME DELIVERY ★ COLD & FRESH



MAUI BREWING CO.



そのビールは本当に品質管理されていますか?

輸入者ラベルの

要冷蔵 がおいししさの **印**
マーク

ナガノトレーディングはブリュワリー出荷直後のトラックから港、船、日本国内の保管からお客様の配送に至るまですべて冷蔵保管冷蔵配送。最高レベルのクラフトビールを「現地そのままのおいしさで」お届けします。

Nagano Trading, the trusted importer and distributor of American craft beer fresh from the brewery – 100% Cold Chain = Quality your customers can taste! Contact us to keep your customers satisfied with cold kegs from the best breweries in America!



NAGANO TRADING @COM

2016.4.14
19:00-

今回 Hands On Tap に合わせて来日される CORONADO BREWING の
共同創設者 RICK 氏を迎え、アンテナアメリカ 6F にてセミナーを行います

MEET THE BREWER 開催決定



Fuji Xerox Print Collection x Yokohama Museum of Art

Artists in the Age of Mechanical Reproduction - From Picasso to Warhol

MAP
29

富士ゼロックス版画コレクション×横浜美術館

「複製技術と美術家たち - ピカソからウォーホルまで」

4/23⁺ ~ 6/5^日 (Open From 10:00 ~ 18:00) Closed Thursdays 木曜休館 (FREE ENTRY・入場無料 on 5/5, Closed 5/6)

Location / Yokohama Museum of Art・横浜美術館

Admission / General (一般) ¥1,300 * Discounts apply for students, groups, and seniors. See website for details.

Website / <http://yokohama.art.museum>

How is it that technological innovation impacts the way we appreciate and understand art? From the development of film, print, and copying techniques, the 20th century saw an explosion of technological advancement which has touched every facet of our lives, including the production of art. Consisting of some 400 works by major artists from Pablo Picasso to Andy Warhol, "Artists in the Age of Mechanical Reproduction" brings together an amazing assemblage of works covering different styles and production techniques. Ranging from both contemporary film and print, to more traditional techniques, such as oil painting and sculpture, the exhibit aims to focus on each artist's response to the crisis of identity that the modern world and its changing modes of production cast onto the art scene.

技術革新はいかにして、私たちの芸術の楽しみ方、感じ方に影響を与えてきたのだろうか。20世紀、フィルム、印刷、そして複写技術の発展など、爆発的に技術が進歩し、その影響は今でも私たちの生活のあらゆる側面に現れている。芸術作品の制作も例外ではない。パブロ・ピカソからアンディ・ウォーホルまで、一流美術家のおおよそ400点の作品を紹介する「複製技術と美術家たち」は、多様なスタイル、制作技術が絡んだ作品をまとめた素晴らしい展覧会だ。現代社会、そしてそのなかで変化し続ける芸術作品の様態により、芸術家たちは自分たちの作品のアイデンティティー危機に直面してきた。本展は、版画や写真などの現代技術から、油彩画や彫刻画など伝統的な技術まで、そんな危機に対する芸術家たちの挑戦に焦点をあてる。

100th Year Encounter with

Natsume Soseki

特別展「100年目に会おう夏目漱石」

3/26⁺ ~ 5/22^日 (Open From 9:30 ~ 17:00)

Closed Mondays 月曜休館

Location / Kanagawa Museum of Modern Literature

Admission / General (一般) ¥700 *

Website / www.kanabun.or.jp (Japanese Only)

* Discounts apply for student and seniors. See website for details.



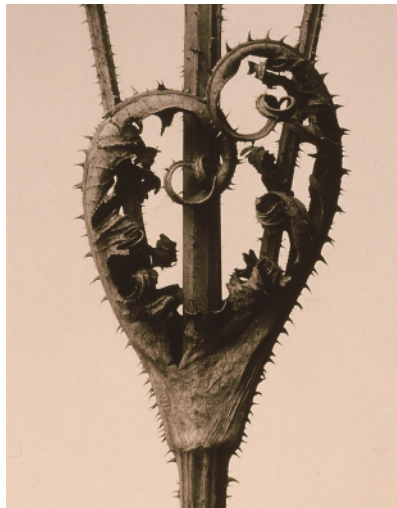
Above Image (上の画像): 夏目漱石 1912年 神奈川近代文学館蔵

National Geographic Image (右側のナショナルジオグラフィック展の画像):

デビッド・デュビレ《アシカの楽園》 National Geographic Creative

Through works like "Kokoro", "I am a Cat", and "Botchan", Natsume Soseki had a profound ability to shed light on the human condition as he grappled with such issues as loneliness and struggles of the heart. Commemorating 100 years since his death, the exhibit will focus on the most prolific period that comprised his waning years. Including various manuscripts and personal possessions, the exhibit will be centered around materials donated from Soseki's family archive, and approach the author from a humanistic perspective.

『こころ』、『我が輩は猫である』、『坊ちゃん』など、夏目漱石の作品は心の孤独や葛藤を描く。彼は人間のありようを浮き彫りにする素晴らしい才能がある。漱石の没後100年を記念して、この展示会は彼の短い作家人生を紹介する。さまざまな原稿、個人財産など、本展は夏目家寄贈資料を中心に展示され、夏目漱石という人間にアプローチする。



Karl Blossfeldt (1865-1932) "Dipsacus laciniatus", from 12 Fotografien / 1928 (Printed in 1975) / gelatin silver print / 25.7 x 19.8cm Fuji Xerox Print Collection

Earth Plaza

National Geographic

Exhibit

4/15⁺ ~ 7/3^日 (Open From 10:00 ~ 17:00)

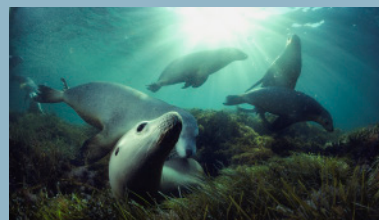
Closed Mondays 月曜休館

Location / Earth Plaza

Admission / General (一般) ¥400 *

Website / www.earthplaza.jp (Japanese Only)

* Discounts apply for student and seniors. See website for details.



This April and May, Earth Plaza will be holding a special exhibit that will display some of the most well-known and evocative pictures from the National Geographic archives that capture nature, wildlife, and human geography. During the exhibit, the works of Japanese photographers who have contributed to the magazine, Mitsuaki Iwago and Kazuyoshi Nomachi, will be on display as well as a series of special lectures about some exotic locations, such as Bhutan and Myanmar.

今年の4月と5月、あーすぶらざで、自然や野生の生物、人類地理学などをとらえた雑誌『ナショナルジオグラフィック』のコレクションの中から、感動的な写真を紹介する特別展示会が開催される。同誌の表紙も飾ったことのある、日本人写真家の岩合光昭、野町和嘉の作品の展示、さらには、異国情緒あふれるブータンやミャンマーに関する講演も行なわれる。

&Swell

Trendy new restaurant? Check. Espresso and pastries? Check, check. Great atmosphere, harborside dining and even good beer? Check, check, check. Combining a California-style restaurant with the Brooklyn Roasting Company's coffee and beer, &Swell exudes an interesting American east coast meets west coast feel. Located in the new bayside Marine & Walk Yokohama shopping area, which opened last month, it will surely prove to be an extremely popular destination for weary shoppers and hipsters alike.

The open kitchen of &Swell faces the dining area, so you can watch your food being

prepared while you sip on a beverage. The drink menu's main focus is on espresso and other coffee creations (¥350~), but flavored teas (¥300~) and smoothies (¥600) are also available. Brooklyn Lager (¥700) on tap nicely rounds out the drink selections.

Those looking for light eats to accompany their latte can choose from a wide range of baked goods (¥220~). For more of a meal, the Caesar Salad with Avocado & Papaya (¥1,200), delivered on a wooden cutting board, might be enough for some. Four types of pizza (¥1,400~), including an interesting Roast Beef Pizza (¥2,100), should satisfy

those looking for a little more.

Seating is set up in a variety of arrangements from small tables and a counter looking out on the ocean to a very casual wooden dais. Expect mealtimes and weekends to be busy. If you just want some things to go, in addition to breads and pastries there is an area for souvenirs and take-home items, such as tumblers, coffee beans and bottles of Brooklyn Brewing beer.

トレンディーな新しいレストラン? チェック。エスプレッソとペイストリー? チェック、チェック。素敵な雰囲気、港に面したダイニング、そして美味しいビール? チェック、チェック、チェック。カリフォルニアスタイルのレストランとブルックリンロースティングカンパニーのコーヒーとビールを組み合わせた&Swellは、米国の東海岸と西海岸が出合った、なにかおもしろい雰囲気を持っている。先月海沿いに新しくできたばかりのモール、マリナードウォークヨコハマの中にあるこの店は、買い物で疲れた人や流行に敏感な人に変な人気なスポットとなるだろう。

&Swellはオープンキッチンで食事エリアに面しているため、お客はドリンクを飲みながら自分がオーダーした食事が調理されているところを見ることができる。ドリンクメニューのメインはエスプレッソとその他のコーヒーの入ったドリンク(¥350~)だが、フレーバーティー(¥300~)やスムージー(¥600)もある。樽生のブルックリンラガービール(¥700)がこのメニューをさらに完璧なものにしてくれる。

ラテと一緒に気軽にものをつまみたいときは、豊富な焼き菓子(¥220~)の中から好きなものを選ぶといいだろう。また、木彫のまな板にの

って出てくるアボカドとパパイアのシーザーサラダ(¥1,200)を選んでも十分満足がいくだろう。もう少し食べたい人には、ピザは全部で4種類ある(¥1,400~)。その中には、少し変わったローストビーフピザ(¥2,100)というものもある。

座席は、小さめのテーブル席から、海が眺められるカウンター、とてもカジュアルな木製のボックスまで様々だ。食事ときや週末は混雑することが予想される。パンやペイストリーのほかになにかお持ち帰りがしたいときは、お土産コーナーでタンブラーやコーヒー豆、ブルックリンブルーイングのボトルビールなどの商品を買って帰ろう。



&SWELL

MAP
11

Address・住所

神奈川県横浜市中区新港1-3-1
1-3-1, Shinminato, Naka-ku
TEL: 045-222-6510
www.marineandwalk.jp

MAP
30

カフェトスカ

ニュージーランドフェア期間中
During the New Zealand fair

Special Event
on

4.28 Gala Dinner
ガラディナー

¥13,000 Per Person
お一人様で

(Including 1 Drink・1ドリンク付き)

こだわり食材
ニュージーランド

A Taste of New Zealand

4.18 to 5.31

17:30~21:30

※Dinner time only ディナータイムのみ

Dinner Buffet ディナー ブッフェ

Price 料金

Menu

メニュー例

Grilled Chuck Eye Roast	チャックアイロール鉄板焼き
Lamb Spare Ribs	仔羊スペアリブ
King Salmon Cutting Service	キングサーモン カuttingサービス
Fish & Chips	フィッシュ&チップス
Fisherman Soup	フィッシャーマンスープ
Marinated Vegetables	ベジタブルマリネ マーケット

※ Menu subject to change depending on inventory 入荷状況により、メニューは変更になる場合がございます

Mon ~ Fri

月曜日~金曜日

¥5,400

Sat, Sun & Holidays

土、日、祝日

(April 27th・28th・30th & May 1st)

¥6,579

Elementary School Students

小学生

¥2,946

Children under 4

4歳~未就学児

¥1,178

※Tax and service charge included 税金・サービス料込み



お客様のお問い合わせ先

For reservations & information call:

045-682-2218



THE YOKOHAMA BAY HOTEL TOKYU

220-8543 Yokohama, Nishi-ku,
Minatomirai 2-3-7
http://ybht.co.jp

ベルギービールウィークエンド BELGIAN B E E R WEEKEND 2016



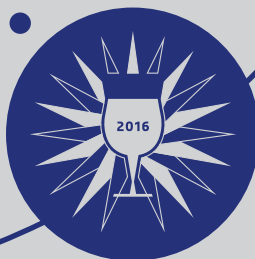
YOKOHAMA YAMASHITA PARK MAP 27 19 - 22 MAY

19 MAY 16:00 - 21:00 (LAST ORDER 20:30)
20 - 22 MAY 11:00 - 21:00 (LAST ORDER 20:30)

BELGIUM RETURNS TO YAMASHITA PARK WITH 115 BEERS!

- Day tickets: 3,100 JPY (original Belgian Beer Weekend 2016 glass, 11 beer/food tokens)
- Presale tickets: 3,100 JPY (original Belgian Beer Weekend 2016 glass, 11 beer/food tokens and original BBW TOKEN POUCH)
- Presale tickets are sold in Japan at the in-store terminals of all 7-Eleven stores, Circle K Sunkus stores, Ticket PIA stores. (Ticket PIA code 990-172)
- Minimum legal drinking age: 20 years

Organizer: Belgian Beer Weekend Organizing Committee
Special Support: Belgian Embassy in Tokyo
Contact: Belgian Beer Weekend office (10h - 12h / 14h - 17h)
TEL: 03-5829-6878 Email: info@belgianbeerweekend.jp



150
Anniversary of Friendship
between Belgium and Japan
日本・ベルギー友好記念

www.belgianbeerweekend.jp

@BBWJapan